

31992R0436

28.2.1992

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 54/1

NARIADENIE RADY (EHS) č. 436/92**z 10. februára 1992,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1956/88, ktorým sa prijímajú ustanovenia pre uplatňovanie plánu spoločnej medzinárodnej kontroly, prijatého Organizáciou pre rybolov v severozápadnom Atlantiku**

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 170/83 z 25. januára 1983, ktorým sa vytvára systém spoločenstva na ochranu a využívanie zdrojov rybolovu ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 11,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže Nariadenie (EHS) č. 1956/88 ⁽²⁾ zavádza plán spoločnej medzinárodnej kontroly, prijatý Organizáciou pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (NAFO) 10. februára 1988;

keďže Organizácia pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (NAFO) prijala 13. septembra 1991 návrh na zmenený plán, ďalej nazývaný „plán spoločnej medzinárodnej kontroly a pozorovania“; keďže podľa článku XI Dohovoru o NAFO návrh sa v prípade absencie námietok stane opatrením, záväzným pre zmluvné strany s účinnosťou od 6. januára 1992; keďže zmenený plán je prijateľný pre spoločenstvo;

keďže je potrebné ustanoviť prijatie podrobných predpisov pre zavedenie zmeneného plánu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 1956/88 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

Plán spoločnej medzinárodnej kontroly a pozorovania, prijatý Rybárskou komisiou NAFO 13. septembra 1991, ďalej uvádzaný len ako „plán“, bude platiť v spoločenstve.

Text plánu je priložený k tomuto nariadeniu.“;

2. Článok 21 sa nahrádza takto:

„1. Komisia Európskych spoločenstiev určí kontrolórov spoločenstva pre plán. Kontrolóri môžu byť vymenovaní Komisiou alebo členským štátom. Kontrolór spoločenstva môže byť umiestnený na palubu akéhokoľvek plavidla alebo lietadla členského štátu, ktoré plní alebo bude plniť kontrolné alebo pozorovacie povinnosti v regulačnej oblasti NAFO.“

3. Plán sa nahrádza plánom, obsiahnutým v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň odo dňa jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 10. februára 1992

Za Radu

predseda

Jorge BRAGA DE MACEDO

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 27.1.1983, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 175, 6.7.1988, s. 1.

PRÍLOHA

„PLÁN SPOLOČNEJ MEDZINÁRODNEJ KONTROLY A POZOROVANIA

1.
 - i) Kontrolu a pozorovanie budú vykonávať inšpektori rybárskych kontrolných orgánov zmluvných strán po ich určení pre plán spoločnej medzinárodnej kontroly a pozorovania, ďalej uvádzanému len ako „plán“.
 - ii) Príslušné orgány zmluvných strán oznámia výkonnému tajomníkovi každý rok do 1. novembra mená kontrolórov a špeciálnych kontrolných plavidiel (tento termín zahŕňa rybárske plavidlá, vozúce kontrolórov) a typ a voláciu značku helikoptér alebo iných lietadiel, ktoré určujú pre plán v súlade s odsekom 13 plánu.

Zmeny týchto oznámení, vykonané zmluvnými stranami, budú oznámené výkonnému tajomníkovi podľa možnosti dva mesiace vopred.
 - iii) Po oznámení výkonnému tajomníkovi a v prípade vzájomnej dohody medzi príslušnými zmluvnými stranami, kontrolóri určení jednou stranou môžu byť umiestnení na palube špeciálnych kontrolných plavidiel alebo lietadiel druhej strany, určených pre plán.
 - iv) Po prijatí oznámenia o určení pre plán od zmluvnej strany výkonný tajomník vydá preukaz totožnosti, uvedený v prílohe I, príslušnému orgánu pre každého kontrolóra tejto strany. Tento dokument bude očíslovaný. Každý kontrolór bude mať tento preukaz totožnosti pri sebe a predloží ho pri nastúpení na plavidlo.
 - v) Špeciálne kontrolné plavidlá a lietadlá okamžite oznámia výkonnému tajomníkovi rádiom/telexom, faxom alebo iným prostriedkom dátum a čas, kedy začnú plniť svoje povinnosti v rámci plánu. Všetci kontrolóri na palube budú považovaní za kontrolórov NAFO.
 - vi) Medzi časom začatia a ukončenia svojich povinností v rámci plánu kontrolóri a špeciálne kontrolné plavidlá a lietadlá nesmú v prípade plavidiel a lietadiel, patriacich do právomoci ostatných zmluvných strán, uplatňovať zákony a predpisy, týkajúce sa zóny zmluvnej strany, ktorá ich určila.
 - vii) Špeciálne kontrolné plavidlá a lietadlá okamžite oznámia výkonnému tajomníkovi rádiom/telexom dátum a čas ukončenia svojich povinností v rámci plánu.
 - viii) V každom prípade časy, uvedené v pododseku vi), budú zapísané do leteckého alebo lodného denníka alebo jeho ekvivalentu. Časy uvedené v týchto zápisoch budú tvoriť časy, použiteľné pre pododsek vi). V prípadoch, keď vykonanie týchto oznámení nie je možné alebo praktické, tieto zápisy budú tvoriť splnenie povinností podľa pododseku vi) a vii).
 - ix) Výkonný tajomník pošle podstatu oznámení, prijatých od každej zmluvnej strany pre účely plánu, všetkým členom Rybárskej komisie, ďalej uvádzanej len ako „Komisia“, do 15 dní od ich prijatia.
2.
 - i) Zmluvná strana sa pri svojich kontrolách bude snažiť zabezpečiť, aby všetky zmluvné strany rovnako zaobchádzali s plavidlami, pôsobiacimi v regulačnej oblasti, prostredníctvom spravodlivého rozdelenia kontrol.
 - ii) Aby sa zabezpečila objektívnosť pri vykonávaní a rozdelení kontrol medzi zmluvnými stranami, počet kontrol, vykonaných plavidlami jednej zmluvnej strany na plavidlách druhej zmluvnej strany, bude podľa možnosti odrážať pomer rybárskej činnosti kontrolovanej strany k celkovej rybárskej činnosti v regulačnej oblasti, meraný okrem iného na základe úrovne úlovkov a dní, strávených na mieste.
3. Príslušné orgány zmluvných strán oznámia výkonnému tajomníkovi mená orgánov, poverených prijímaním okamžitých oznámení o zjavných porušeníach, a prostriedky, pomocou ktorých môžu prijímať a odpovedať na oznámenia.

Ak sa na rybárskych činnostiach alebo spracovaní alebo prekládke rýb v regulačnej oblasti kedykoľvek zúčastní viac ako 15 plavidiel jednej zmluvnej strany, táto zmluvná strana bude mať počas tohto obdobia kontrolóra alebo iný určený orgán v regulačnej oblasti, alebo iný určený orgán v krajine zmluvnej strany, susediacej s oblasťou dohovoru, ktorý bude prijímať a okamžite odpovedať na oznámenia o zjavných porušeníach.
4.
 - i) Každé plavidlo alebo helikoptéra, určená pre plán a vezúca kontrolóra, vydá takéto signály, aby oznámila, že kontrolór vykonáva kontrolu v rámci plánu:
 - a) počas denného svetla, v podmienkach normálnej viditeľnosti, dve kontrolné vlajky, uvedené v prílohe II, vejúce na zvislej šnúre, umiestnené jedna nad druhou, pričom vzdialenosť medzi nimi nepresiahne jeden meter;

- b) nástupné plavidlo ukáže jednu kontrolnú vlajku, ktorá je identická s vlajkou, uvedenou v prílohe II, ale ktorá môže mať polovičnú veľkosť.
 - ii) Pozorovacie lietadlá, určené pre plán, budú mať dobre viditeľnú medzinárodnú rádiovú volaciu značku.
5. i) Kontroly v rámci plánu platia v regulačnej oblasti pre tieto plavidlá:
- a) rybárske plavidlá, ktoré vykonávajú alebo vykonávali rybárske činnosti v regulačnej oblasti;
 - b) plavidlá, vybavené na spracovanie rýb na palube, ktoré vykonávajú alebo vykonávali činnosti spojené s prekládkou rýb v regulačnej oblasti; a
 - c) dopravné plavidlá, ktoré práve vykonávajú činnosti, spojené s prekládkou rýb.
- ii) Kapitán plavidla, na ktoré sa plán vzťahuje, uľahčí nalodenie, keď dostane príslušný signál v kódexe od plavidla alebo helikoptéry, vezúcej kontrolóra. Plavidlo, na ktoré sa má kontrolór nalodiť, nebude musieť zastaviť ani manévrovať počas rybolovu, strelby alebo nahadzovania. Kapitán napriek tomu poskytne:
- a) pre plavidlá s celkovou dĺžkou presahujúcou 30 metrov nástupný rebrík, vyrobený a používaný spôsobom, opísaným v prílohe III;
 - b) pomoc pri nastupovaní z helikoptér, opísanú alebo presne definovanú v prílohe IV.
- V každom prípade kapitán dodrží bežnú prax dobrej navigácie, aby umožnil kontrolnej skupine nalodiť sa na plavidlo, len čo to bude prakticky možné.
- iii) Postupy, vytvorené pre prevozy zamestnancov pomocou zdvižného zariadenia helikoptéry, nebudú klásť na kapitána rybárskeho plavidla väčšiu povinnú starostlivosť, než akú vyžaduje medzinárodné právo.
- iv) Kontrolná skupina bude zložená najviac z dvoch kontrolórov, určených pre plán. Používanie zbraní v spojení s kontrolami je zakázané, a najmä kontrolóri nebudú nosiť zbrane. Napriek ustanoveniam tohto odseku, zásada nenosenia alebo nepoužívania zbraní nebude obmedzovať vykonávanie kontrol zmluvnou stranou plavidiel, plaviacich sa pod jej vlastnou vlajkou.
- v) Príslušné plavidlo z dvojice, loviace vlečnou sieťou, bude musieť preukázať svoju totožnosť mávaním zástavkami, alebo vztýčením vlajky pri príchode kontrolóra.
6. i) Kontroly budú vykonávané tak, aby plavidlo, jeho činnosti a úlovok boli čo najmenej narušené a ovplyvnené. Jedna kontrola potrvá najviac tri hodiny, alebo kým sieť nebude nahodená, a sieť a úlovok nebudú skontrolované, čokoľvek potrvá dlhšie, ale toto časové obmedzenie nebude platiť v prípade zjavného priestupku.

V prípade rozdielu medzi zaznamenanými úlovkami a odhadmi úlovku kontrolórom na palube plavidla kontrolór môže prekontrolovať výpočty, postupy, platnú dokumentáciu, použitú pre určenie súhrnov úlovkov z regulačnej oblasti a úlovku na palube plavidla; kontrolór potom opustí plavidlo do jednej hodiny po ukončení pôvodnej kontroly.

Kontrolór obmedzí svoje požiadavky na zistenie faktov v súvislosti s dodržaním opatrení komisie, proti ktorým zmluvná strana pre kontrolované plavidlo nevzniesla námietky v súlade s článkom XII dohovoru. Kontrola bude vykonaná pomocou správy o kontrole, predpísanej v prílohe V.

Pokiaľ ide o oddiel 15 prílohy V, napriek všetkým námietkam voči kvótam, vzneseným podľa článku XII dohovoru, kontrolóri pripravujú prehľad zo záznamov v lodnom denníku, pre bežnú plavbu, úlovok plavidla v regulačnej oblasti podľa druhov a podľa divízií, a tento prehľad zaznamenávajú do kontrolného formuláru. Bežná plavba bude definovaná pre tento účel ako plavba, začínajúca sa vstupom plavidla do regulačnej oblasti, a končiac sa výstupom plavidla z oblasti dohovoru (ktorá zahŕňa prístavy, hraničiace s oblasťou dohovoru), počas obdobia dlhšieho ako 20 po sebe nasledujúcich dní. Bežná plavba sa neskončí, kým plavidlo bude mať na palube úlovok z regulačnej oblasti.

V prípade jazykových problémov kontrolór alebo kapitán použije, príslušnú časť dotazníka, uvedeného v prílohe VI, v príslušnom jazyku.

Zmluvné strany môžu prostredníctvom listu výkonnému tajomníkovi využiť možnosť dať kontrolórom vyhotoviť prehľad zo záznamov v lodnom denníku pre obdobie kvóty, namiesto pre obdobie bežnej plavby, úlovku svojho plavidla v regulačnej oblasti podľa druhov a podľa divízie, a zaznamenať tento prehľad v oddieli 15 kontrolného formulára.

Počas skúmania kontrolór môže požiadať kapitána o akúkoľvek potrebnú pomoc. Kapitán uľahčí prácu kontrolóra. Správa o kontrole môže byť opatrená pripomienkami a bude podpísaná všetkými osobami, ktoré príslušný formulár vyžaduje. Kópia správy bude odovzdaná kapitánovi plavidla.

Zmluvná strana, kontrolujúca plavidlo, písomne oznámi podrobnosti o zjavnom priestupku určeným orgánom zmluvnej strany pre kontrolované plavidlo, podľa možnosti počas pracovného dňa, nasledujúceho po kontrole.

Zmluvné strany, kontrolujúce plavidlá, oznámia zoznam kontrolovaných plavidiel každý kalendárny mesiac určeným orgánom zmluvných strán kontrolovaných plavidiel, prostredníctvom kancelárie výkonného tajomníka. V prípade zjavného priestupku alebo rozdielu medzi zaznamenanými úlovkami a odhadmi úlovkov kontrolórom, nachádzajúcich sa na palube, kópia správy o kontrole s podpornou dokumentáciou, vrátane kópií zhotovených fotografií, bude predložená čo najskôr zodpovedným orgánom zmluvnej strany pre kontrolované plavidlo, po návrate kontrolného plavidla do prístavu. V prípade ďalších správ a kontrole originál bude predložený podľa možnosti do 30 dní určenému orgánu zmluvnej strany pre kontrolované plavidlo. Kópia každej správy o kontrole bude predložená aj výkonnému tajomníkovi.

- ii) Napriek námietkam voči kvótam, vzneseným podľa článku XII dohovoru:
- a) kontrolóri budú mať právo skontrolovať a zmerať všetky rybolovné zariadenia, nachádzajúce sa na pracovnej palube alebo v jej blízkosti a pripravené pre použitie, a skontrolovať a zaznamenať odhady úlovku, nachádzajúceho sa na palubách alebo v podpalubí, ak táto kontrola a tieto merania sú potrebné pre zistenie, či plavidlo spĺňa opatrenia komisie;
 - b) rybolovné zariadenia budú skontrolované v súlade s opatreniami komisie;
 - c) pokiaľ ide o úlovky, súlad medzi záznamami v lodnom denníku pre regulačnú oblasť a odhadmi úlovkov na palube, týkajúcimi sa týchto záznamov, môže byť zistený a rozdiely medzi zaznamenanými úlovkami a odhadom úlovkov kontrolórom, nachádzajúcich sa na palube, s príslušnými percentami, budú zaznamenané v oddieli 18 správy o kontrole (oddiel pripomienok); a
 - d) kontrolóri môžu súčasne zistiť, či záznamy pre obdobie kvóty sa nachádzajú na palube plavidla ku dňu kontroly, v súlade s Ochrannými a kontrolnými opatreniami NAFO, časť 1 C (2) b) iii).
- iii) Kontrolór má právo skontrolovať úlovok, siete alebo iné zariadenia, a všetky príslušné dokumenty, ktoré kontrolór považuje za potrebné pre overenie plnenia opatrení komisie.

Ak bude zistené zjavné porušenie opatrení:

- kontrolór uvedie zjavný priestupok v správe, podpíše záznam a získa druhý predpísaný podpis kapitána,
- kontrolór zaznamená a podpíše záznam v rybárskom lodnom denníku alebo inom platnom dokumente, uvádzajúci dátum, miesto a typ zisteného zjavného priestupku. Kontrolór môže vyhotoviť kópiu každého dôležitého záznamu v tomto dokumente a požiada kapitána plavidla, aby písomne potvrdil na každej strane kópie, že ide o vernú kópiu tohto záznamu,
- kontrolór bude mať dostatočnú príležitosť, aby zdokumentoval zjavný priestupok fotografiami príslušného náradia alebo úlovku rybárskeho plavidla; v tom prípade kópia fotografie bude odovzdaná kapitánovi plavidla a priložená k správe, odoslanej príslušnému orgánu zmluvnej strany pre kontrolované plavidlo.

- iv) Ak kontrolór zistí zjavné porušenie opatrení, zakazujúcich:

- a) rybolov v uzatvorenej oblasti alebo pomocou zariadení, zakázaných v určitej oblasti;
- b) lov rýb alebo druhov po dni, keď zmluvná strana pre kontrolované plavidlo oznámila výkonnému tajomníkovi, že plavidlá tejto strany ukončia riadený lov týchto rýb alebo druhov;
- a
- c) lov kvóty „ostatné“ bez predchádzajúceho oznámenia výkonnému tajomníkovi, alebo viac ako sedem pracovných dní po tom, ako zmluvná strana pre kontrolované plavidlá bola informovaná výkonným tajomníkom, že lov v rámci kvóty „ostatné“ pre tieto ryby alebo druhy má byť ukončený;

kontrolór, aby uľahčil zmluvnej strane konať vo veci zjavného porušenia, sa okamžite pokúsi spojiť s kontrolórom zmluvnej strany pre kontrolované plavidlo, o ktorom vie, že sa nachádza v blízkosti, alebo s orgánom, určeným v súlade s odsekom 3. Kapitán kontrolovaného plavidla zabezpečí používanie rádiového zariadenia plavidla a operátora pre správy, ktoré majú byť poslané a prijaté na tento účel.

Na žiadosť kontrolóra kapitán ukončí všetok rybolov, ktorý je podľa kontrolóra v rozpore s opatreniami, uvedenými v bodoch a) až c). Počas tohto obdobia kontrolór ukončí kontrolu a ak sa mu v primeranej lehote nepodari spojiť s kontrolórom alebo určeným orgánom zmluvnej strany pre kontrolované plavidlo, opustí kontrolované plavidlo a čo najskôr sa spojí s jedným z nich. Ak sa mu však podarí nadviazať spojenie počas pobytu na palube kontrolovaného plavidla, a ak kontrolór alebo určený orgán zmluvnej strany pre kontrolované plavidlo s tým bude súhlasiť, kontrolór môže zostať na palube. Počas prítomnosti kontrolóra

na palube kapitán nesmie pokračovať v rybolove, kým kontrolór nezíska dostatočnú istotu na základe opatrenia, prijatého kapitánom plavidla, alebo spojenia kontrolóra s kontrolórom alebo určeným orgánom zmluvnej strany pre kontrolované plavidlo, že zjavné porušenie sa nebude opakovať.

- v) Zodpovedný kontrolór môže požiadať, aby kapitán odstránil akúkoľvek časť rybolovného zariadenia, ktorá podľa kontrolóra je v rozpore s opatreniami komisie. Na každú časť rybolovného zariadenia, ktorá podľa kontrolóra je v rozpore s opatreniami komisie, bude bezpečne pripevnená identifikačná značka a kontrolór zaznamená túto skutočnosť do svojej správy. Zariadenie bude uložené s pripevnenou značkou, kým ho nepreskúma kontrolór alebo určený orgán zmluvnej strany pre kontrolované plavidlo, ktorý rozhodne o ďalšom použití tohto zariadenia.
 - vi) Kontrolór môže odfotografovať rybolovné zariadenie tak, aby identifikačná značka a rozmery rybolovného zariadenia boli viditeľné, a fotografované predmety musia byť uvedené v správe. Kópia fotografie bude odovzdaná kapitánovi plavidla.
7. Príslušný orgán zmluvnej strany, informovaný o zjavnom priestupku, ktorého sa dopustilo plavidlo tejto strany, prijme urýchlene opatrenia s cieľom získať a posúdiť dôkazy o zjavnom porušení, vykonať všetky ďalšie vyšetrovania, potrebné pre odstránenie zjavného porušenia, a podľa možnosti nalodiť sa na príslušné plavidlo. Príslušný orgán zmluvnej strany pre dané plavidlo bude úplne spolupracovať s príslušným orgánom zmluvnej strany, ktorý poveril kontrolóra, aby zabezpečil prípravu dôkazov o zjavnom priestupku a ich uchovanie vo forme, ktorá uľahčí súdne konanie.
- Príslušný orgán zmluvnej strany, informovanej o rozdieloch medzi zaznamenanými úlovkami a odhadmi kontrolóra, sa nalodí na plavidlo, kedykoľvek to bude možné, a v každom prípade bude spolupracovať s kontrolórmi NAFO, aby zabezpečil prípravu a uchovanie dôkazov vo forme, ktorá uľahčí súdne konanie, a vykoná všetky ďalšie vyšetrovania, ktoré mu umožnia určiť potrebné následné opatrenia.
8. Aby umožnil kontrolnej strane nalodiť sa na plavidlo po prijatí riadneho signálu, kontrolór, ktorý zistil nedostatok plavidla:
- i) oznámi čo najskôr zjavné porušenie kontrolórovi zmluvnej strany pre príslušné plavidlo, o ktorom vie, že sa nachádza v blízkosti, alebo určenému orgánu tejto zmluvnej strany;
- a
- ii) pripraví a pošle výkonnému tajomníkovi správu, poskytujúcu čo najviac informácií, vrátane typu signálu, vzdialenosti, z ktorej bol signál vyslaný, viditeľnosti v tom čase, stavu mora, poveternostných podmienok a podmienok pre tvorbu námrazy.
9. Na účely plánu „pozorovanie“ bude vychádzať z každého pozorovania, vykonávaného kontrolórom z kontrolného plavidla alebo lietadla, určeného pre plán.
- i) Ak v dôsledku pozorovania kontrolór pozoruje plavidlo zmluvnej strany a ak toto pozorovanie nezodpovedá posledným informáciám, dostupným kontrolórovi, ustanoveným v oddieli E.2 časti III Ochranných a kontrolných opatrení, kontrolór vyplní časť I formulára správy o pozorovaní, uvedeného v prílohe VII, a odfotografuje plavidlo na podporu svojich zistení. Vyhotovené fotografie by mali súčasne zaznamenávať polohu, dátum a čas, uvedený prístrojmi pozorovacieho plavidla alebo lietadla.
 - ii) Najmenej 72 hodín po zaznamenaní pozorovania v časti 1 správy o pozorovaní a na základe oznámení, prijatých od zmluvnej strany príslušného plavidla v súlade so systémom zdravenia, kontrolór vyplní časť II správy o pozorovaní.
 - iii) Originál každej správy o pozorovaní, vyplnenej v súlade s bodom 9 i) a ii), a všetky fotografie budú poslané bezodkladne zmluvnej strane príslušného plavidla, alebo určenému orgánu tejto zmluvnej strany. Kópia každej správy o pozorovaní bude zaslaná aj výkonnému tajomníkovi.
 - iv) Príslušný orgán zmluvnej strany po prijatí správy o pozorovaní, týkajúcej sa plavidla tejto strany, urýchlene prijme opatrenia s cieľom získať a preskúmať správu, a podľa možnosti nastúpi na palubu príslušného plavidla a vykoná ďalšie vyšetrovanie, ktoré mu umožní určiť ďalšie potrebné opatrenia.
10. Odpor kladený kontrolórovi alebo nesplnenie jeho príkazov bude vlajkový štát plavidla riešiť tak, akoby príslušný kontrolór bol kontrolórom tohto štátu.
11. Kontrolóri budú vykonávať svoje povinnosti v súlade s predpismi, uvedenými v pláne, ale zostanú pod prevádzkovou kontrolou orgánov svojich zmluvných strán a budú sa im zodpovedať.

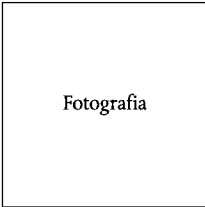
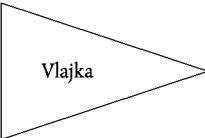
12. Príslušné orgány zmluvnej strany posúdia a budú konať na základe správ od kontrolórov ostatných zmluvných strán v rámci plánu tak, akoby išlo o správy od ich vlastných kontrolórov. Ustanovenia tohto odseku neuložia príslušným orgánom zmluvnej strany povinnosť prisúdiť správe od zahraničného kontrolóra vyššiu preukaznú hodnotu, akú má v krajine kontrolóra. Príslušné orgány zmluvných strán budú spolupracovať, aby uľahčili súdne a iné konanie, vyplývajúce zo správ, predloženej kontrolórom v rámci plánu.
13. Príslušné orgány zmluvnej strany budú informovať výkonného tajomníka každý rok do 1. novembra o dočasných plánoch účasti ich kontrolórov, plavidiel a helikoptér a ostatných lietadiel na pláne pre nasledujúci kalendárny rok, a výkonný tajomník môže predložiť príslušným orgánom zmluvných strán návrhy na koordináciu ich činností v tejto oblasti, vrátane počtu kontrolórov a počtu plavidiel, helikoptér a ostatných lietadiel, vezúcich kontrolórov.
14. Príslušné orgány každej zmluvnej strany oznámia výkonnému tajomníkovi každý rok do 1. marca za predchádzajúci kalendárny rok:
 - i) počet kontrolórov, ktorých vedie v rámci plánu, s uvedením počtu kontrol na plavidlách každej zmluvnej strany, a v prípade zjavného porušenia dátum a miesto kontroly uvedeného plavidla a typ zjavného porušenia;
 - ii) odstránenie zjavných porušení, ktoré mu oznámila zmluvná strana; zjavné porušenia budú každý rok uvádzané na zozname až do vykonania opatrenia podľa zákonov vlajkového štátu, a všetky uložené pokuty budú podrobne opísané;
 - iii) rozdiely, ktoré považujú za významné, medzi záznamami o úlovkoch v lodných denníkoch plavidiel ich zmluvnej strany a odhadmi úlovkov kontrolórmí na palube plavidiel; prípady zistené týmto spôsobom ako významné budú každý rok uvedené na zozname, kým NAFO nebude informovaná o opatreniach, prijatých na ich nápravu, vrátane všetkých pokút, uložených podľa zákona vlajkového štátu; tieto pokuty budú podrobne opísané;
 - iv) počet hodín letu, strávených na hliadke NAFO, počet pozorovaní a počet vyhotovených správ o pozorovaní, s dátumom, časom a polohou pozorovaní pre tieto správy o pozorovaní;
 - v) použitie správ o pozorovaní, ktoré mu oznámila zmluvná strana. Správy o pozorovaní budú každý rok uvedené na zozname, kým príslušné orgány nevykonajú kontrolné opatrenia. V prípadoch, keď kontrolné opatrenia povedú k trestnému konaniu, budú podrobne opísané všetky uložené pokuty.
15.
 - i) V prípade sporu, týkajúceho sa interpretácie alebo uplatňovania plánu, príslušné zmluvné strany budú navzájom konzultovať v snahe o riešenie tohto sporu.
 - ii) Ak spor zostane nevyriešený aj po konzultáciách, na žiadosť zmluvnej strany výkonný tajomník predloží spor zvláštnej schôdzy Stáleho výboru pre medzinárodnú kontrolu (Static).

Static vypracuje správu o spore a predloží ju Rybárskej komisii do dvoch mesiacov od schôdzy Static.
 - iii) Po prijatí správy Static zmluvná strana môže v ďalšej lehote dvoch mesiacov požiadať zvláštnu schôdzu Rybárskej komisie, aby preskúmala správu a prijala potrebné opatrenia.

PRÍLOHA I

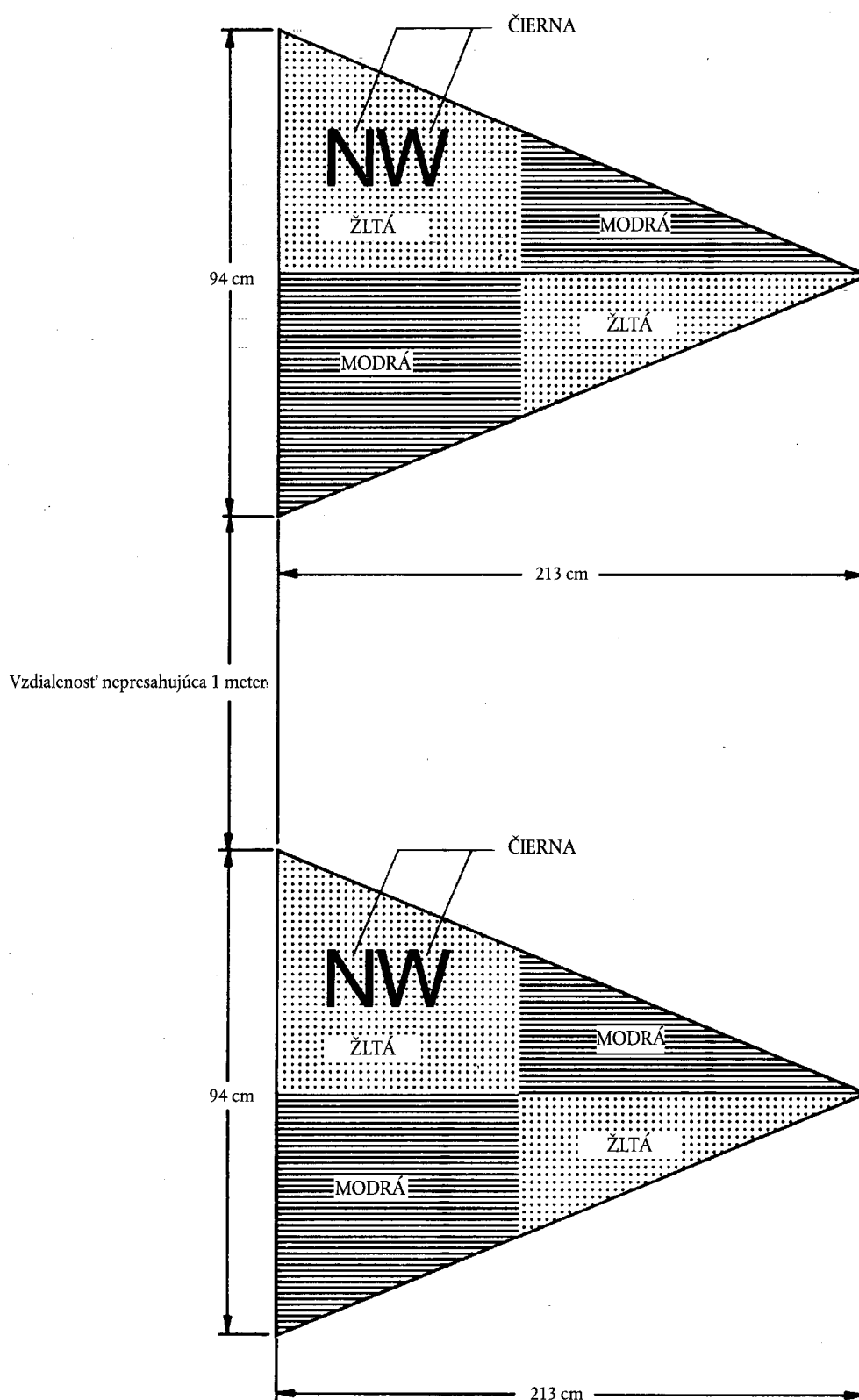
PREUKAZ TOTOŽNOSTI KONTROLÓRA

(najmenej 8,5 cm × 5,5 cm)

		
RYBÁRSKA KOMISIA ORGANIZÁCIE PRE RYBOLOV V SEVEROZÁPADNOM ATLANTIKU		
Držiteľ tohto dokladu: (MENO VEĽKÝMI PÍSMENAMI)		
je kontrolórom riadne oprávneným v zmysle plánu spoločnej medzinárodnej kontroly Rybárskej komisie Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku, a má právo konať v súlade s postupmi, schválenými komisiou.		
Vydal:		
Podpis (výkonný tajomník)		
(ZMLUVNÁ STRANA VEĽKÝMI PÍSMENAMI)		
[TRVANIE POVERENIA:]		
č		

PRÍLOHA II

KONTROLNÉ VLAJKY



PRÍLOHA III

KONŠTRUKCIA A POUŽÍVANIE NÁSTUPNÝCH REBRÍKOV

1. Nástupné rebríky budú funkčné, aby umožnili kontrolórom bezpečne sa nalodiť a vylodiť na mori. Nástupné rebríky musia byť udržiavané v čistote a dobrom stave.
2. Rebrík bude pripevnený tak, aby nemohol byť znečistený odpadom z plavidla, aby sa každá priečka pevne opierala o bok plavidla, aby bol podľa možnosti mimo dosahu tenších šnúr (lán) plavidla a aby umožnil kontrolórovi bezpečný a pohodlný prístup na plavidlo.
3. Priečky nástupného rebríka budú:
 - a) z tvrdého dreva alebo iného materiálu s rovnakými vlastnosťami, vyrobený z jedného kusa bez uzlov, s povrchom s protišmykovou úpravou; štyri spodné priečky môžu byť vyrobené z dostatočne pevnej a tvrdej gumeny alebo z iného vhodného materiálu s rovnakými vlastnosťami;
 - b) najmenej 480 mm dlhé, 115 mm široké a 25 mm hlboké, bez protišmykovej podložky; a
 - c) rovnomerne rozmiestnené najmenej 380 mm a najviac 380 mm jeden od druhého a môžu byť zaistené vo vodorovnej polohe.
4. Nástupný rebrík bude mať najviac dve náhradné priečky, zaistené inak než spôsobom, použitým v pôvodnej konštrukcii rebríka, a všetky takto zaistené priečky budú nahradené, len čo to bude prakticky možné, priečkami zaistenými spôsobom, použitým v pôvodnej konštrukcii rebríka.
5. Bočné láná rebríka budú zložené z dvoch holých lán z manilského konope alebo rovnocenného materiálu, s minimálnym obvodom 60 mm na každej strane; každé lano bude súvislé bez spojov pod vrchným stupňom; dve láná budú riadne pripevnené k plavidlu a budú mať obvod minimálne 65 mm, a bezpečnostné lano bude po ruke, pripravené pre použitie, keby to bolo potrebné.
6. Latky vyrobené z tvrdého dreva alebo iného materiálu s rovnakými vlastnosťami, v jednom kuse a dlhé najmenej 1,80 metra, budú umiestnené v intervaloch, ktoré zabránia krúteniu nástupného rebríka. Najnižšia latka sa bude nachádzať na piatej priečke rebríka zdola a interval medzi dvoma za sebou nasledujúcimi latkami nepresiahne deväť priečok.
7. Budú poskytnuté prostriedky pre zabezpečenie bezpečného a pohodlného prechodu na plavidlo, v plavidle alebo okolo plavidla medzi začiatkom pilotného rebríka alebo pružného rebríka alebo iného poskytnutého zariadenia. Ak tento prechod umožňuje bránka v zábradlí alebo (samotné) zábradlie, je potrebné zabezpečiť vhodné držadlá. Ak tento prechod umožňuje rebrík v zábradlí, tento rebrík bude bezpečne pripevnený k zábradliu alebo plošine zábradlia a dva stĺpiky pre držadlá budú pripevnené na mieste nástupu alebo výstupu z plavidla, vzdialené najmenej 0,70 m a najviac 0,80 m od seba. Každý stĺpik bude pevne pripevnený ku konštrukcii plavidla v jeho základoch alebo v ich blízkosti a aj vo vyššom bode; bude mať priemer najmenej 40 mm a siahať najmenej 1,20 m nad koniec zábradlia.
8. Osvetlenie v noci bude zabezpečené tak, aby nástupný rebrík nad bokom plavidla aj miesto, kde kontrolór nastupuje na plavidlo, boli dostatočne osvetlené. Záchranný pás, vybavený samozápalným svetlom, bude umiestnený po ruke, pripravený na použitie. Ťažné lano bude po ruke, pripravené pre použitie, ak to bude potrebné.
9. Budú poskytnuté prostriedky, umožňujúce použitie nástupného rebríka na oboch stranách plavidla.
10. Inštalácia rebríka a nalodenie a vylodenie kontrolóra budú vykonané pod dohľadom zodpovedného dôstojníka plavidla.
11. Ak by konštrukčné prvky, napr. trecie pásky, na akomkoľvek plavidle bránili uplatňovaniu ktoréhokoľvek z týchto ustanovení, budú použité zvláštne postupy k spokojnosti komisie, ktoré umožnia osobám bezpečne nalodiť a vylodiť sa z plavidla.

PRÍLOHA IV

POSTUP ZDVÍHANIA POMOCOOU HELIKOPTÉRY

1. Kapitán helikoptéry bude zodpovedný a zaistí bezpečnosť zamestnancov, prevážaných medzi plavidlom a helikoptérou, počas celej doby, keď títo zamestnanci sú pripútaní k helikoptére pomocou ťažného lana a zdvíhacieho zariadenia.
2. Kapitán plavidla sa bude riadiť opísanými postupmi, aby pomohol helikoptéram:
 - i) pokúsiť sa o komunikáciu pomocou rádia v spoločnom jazyku;
 - ii) zmeniť kurz a rýchlosť, ak to bude potrebné, a ak to bude môcť urobiť;
 - iii) zachovať rovnaký kurz a rýchlosť počas celého prevozu, ak nie je ohrozená bezpečnosť plavidla;
 - iv) opticky signalizovať relatívny vietor pomocou vlajky alebo iného vhodného zariadenia;
 - v) odstrániť z oblasti prevozu predmety, ktoré by sa mohli uvoľniť vo vetre;
 - vi) nevykoná rádiový prenos pomocou stojatej drôtovej antény (vysoká frekvencia) v bezprostrednej blízkosti oblasti prevozu počas prevozu. Ak tieto prenosi budú nevyhnutné, helikoptéra bude upozornená, aby sa prevoz mohol odložiť; ak bude najprv spustené vodiace lano, posádka musí byť k dispozícii, aby ho obsluhovala a pomohla pri prevoze kontrolnej skupiny. Ostatných lán a káblov sa posádka plavidla nesmie dotknúť, kým kontrolná skupina nepriepvní tieto láná a káble na plavidle;
 - vii) prijať potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, pokiaľ to bude možné, aby žiadne lano alebo príslušenstvo, spustené z helikoptéry, nebolo pripnuté k plavidlu alebo nemohlo uviaznuť na plavidle.
3. Helikoptéra, ktorá ukáže svoju kontrolnú vlajku, oznámi plavidlu svoj zámer nastúpiť na plavidlo:
 - i) pomocou rádiových správ na kanále 16 VHF-FM s frekvenciou 2 182 kHz alebo iných schválených frekvenciách;
 - ii) pomocou optickej alebo zvukovej indikácie príslušného signálu, vybraného z kódexu, uvedeného v odseku 7;
 - iii) pomocou vznášania sa nad plánovaným miestom nástupu na plavidlo alebo v jeho blízkosti, v spojení s ručnými signálmi, prevzatými z Kódexu, uvedenými v odseku 4.
4. i) **Signál:** pohyb ramenom alebo rukou, ukazujúci smer
 Používaný: Význam:
 Helikoptérou Želanie vykonať prevoz alebo nastúpiť na plavidlo na uvedenom mieste
- ii) **Signál:** zvislý pohyb ramenom alebo vlajkou, alebo signál 'palce hore'
 Používaný: *Situácia:* *Význam:*
 Plavidlom Pred prevozom Pripravení vykonať prevoz;
 alebo Pred prevozom Chceme vykonať prevoz z tohto miesta
 helikoptérou vodiaceho lana Po spustení Napnite vodiace lano;
 vodiaceho lana Po napnutí Opatrne zatiahnite za vodiace lano;
 Oboma Kedykoľvek Kladná odpoveď.
- iii) **Signál:** Vodorovný pohyb rukou alebo vlajkou, alebo signál 'palce dolu'
 Používaný: *Situácia:* *Význam:*
 Plavidlom Pred prevozom Neodporúčame prevoz z tohto miesta
 –odporúčame alternatívu (a ukázať na želané miesto);
 Plavidlom Pred prevozom Ešte nie sme pripravení vykonať prevoz;
 alebo Počas prevozu Žiadame o prerušenie prevozu;
 helikoptérou Po spustení vodiaceho lana Uvoľnite napätie vodiaceho lana;
 Po uvoľnení Pustite vodiace lano;
 Oboma Kedykoľvek Záporná odpoveď.

5. Optické vystavenie symbolu YU helikoptérou alebo rádiovým prenosom YANKEE UNIFORM rybárskemu plavidlu znamená, že pri kontrolných správach majú byť použité signály v odseku 7.
6. Tieto situácie ilustrujú podmienky, za ktorých NESMIE byť vykonaný pokus o prevoz zamestnancov pomocou zdvižného zariadenia helikoptéry:
 - i) podľa kapitána helikoptéry alebo kapitána plavidla neexistuje dostatočný voľný priestor pre prevoz alebo existuje priveľa prekážok;
 - ii) na mori je veľká premávka, ktorá podľa kapitána helikoptéry alebo kapitána plavidla predstavuje riziko;
 - iii) helikoptéra nemôže zaujať polohu pomocou priateľného relatívneho vetra; a
 - iv) existujú iné riziká, ktoré ohrozujú bezpečnosť helikoptéry alebo plavidla alebo prevážaných zamestnancov.

7. Signál IMO	Význam IMO	Poznámky
SQ3	Zastavte, chcem nastúpiť na vaše plavidlo	Vystavenie kontrolnej vlajky znamená prítomnosť oprávneného kontrolnej skupiny v helikoptére
MG	Držte smer ...	Kurz je správny
IK-RQ	Pokračujte rýchlosťou. ... uzlov	
AZ	Nemôžem pristáť, ale môžem zdvihnúť posádku	Oznámenie zámeru vykonať prevoz pomocou zdvižného zariadenia helikoptéry (používa saso signálom BB)
BB1-RQ	Smiem pristáť na vašej palube; ste pripravení prijať ma na prove?	Používa sa v spojení so signálom AZ pre oznámenie, že helikoptéra nepristane, ale vykoná prevoz
BB2-RQ	Smiem pristáť vašej palube; ste pripravení prijať ma uprostred lode?	
BB3-RQ	Smiem pristáť na vašej palube; lanom v uvedenej oblasti ste pripravení prijať ma na zadnej palube?	
K	Chcem s vami hovoriť pomocou ... (výpisy z tabuľky 1 IMO) 6... Medzinárodné signalizačné vlajky 8... rádiotelefónia 2 182 kHz 9... rádiotelefonický kanál VHF 16	
YX	Chcem hovoriť pomocou rádiotelefonu uvedenej frekvencie	
C	Áno (kladná odpoveď)	
N	Nie (záporná odpoveď)	November Oscar prostredníctvom hlasového alebo rádiového prenosu
YU	Budem hovoriť s vašou stanicou pomocou kódexu	
BT	Helikoptéra k vám prichádza (alebo príde v uvedenom čase)	

PRÍLOHA V

SPRÁVA O KONTROLE RYBÁRSKEJ KOMISIE ORGANIZÁCIE PRE RYBOLOV
V SEVEROZÁPADNOM ATLANTIKU

(kontrolór: Použite VEĽKÉ TLAČENÉ PÍSMENÁ)

1. Formuláre pre správu o kontrole budú zoradené v zošite, pričom každá strana bude mať originál a dve samoprepisovacie kópie (podľa možnosti farebné a podľa možnosti jedna žltá a jedna zelená).
2. Zväzky strán musia byť perforované v hornej a dolnej časti strany, aby sa dali ľahko odtrhnúť.
3. Body 1 až 8 a bod 18 správy musia byť zvýraznené červeným atramentom.
4. Knižky musia byť viazané a obsahovať podľa možnosti 20 úplných súborov trojstranovej správy.
5. Veľkosť každej strany po vytrhnutí z balíka musí byť 355,5 mm (14 ") po dĺžke krát 216 mm (8 1/2 ") po šírke.

Upozornenie kapitána rybárskeho plavidla

Kontrolór NAFO predloží svoj preukaz totožnosti NAFO pri nalození. Potom bude mať právo skontrolovať a zmerať všetky rybolovné zariadenia, ktoré sú na alebo v blízkosti pracovnej paluby a pripravené na okamžité použitie, a úlovok nachádzajúci sa na palube a/alebo v podpalubí a všetky príslušné dokumenty. Cieľom tejto kontroly bude overiť, či ste splnili opatrenia NAFO, proti ktorým vaša zmluvná strana nevzniesla námietky, a napriek všetkým týmto námietkam skontrolovať zápisy v lodnom denníku pre regulačnú oblasť a úlovky na palube. Kontrolór Vás nepožiada, aby ste nahodili sieť; môže však zostať na palube, kým nenahodíte sieť.

OPRÁVNENÝ KONTROLÓR/I

1. Meno/á
Zmluvná strana
2. Názov a identifikačné znaky a/alebo číslo plavidla, ktoré ho viez

INFORMÁCIE O KONTROLOVANOM PLAVIDLE

3. Zmluvná strana a prístav registra
4. Názov a registračné číslo plavidla
5. Meno kapitána
6. Meno a adresa majiteľa
.....
7. Poloha, určená kapitánom kontrolujúceho plavidla v/o UTC:
Zemepisná šírka Zemepisná dĺžka
(a) Zariadenia použité pri určovaní polohy
8. Poloha, určená kapitánom rybárskeho plavidla v/o UTC:
Zemepisná šírka Zemepisná dĺžka
(a) Zariadenia použité pri určovaní polohy

DÁTUM A ČAS ZAČATIA A UKONČENIA KONTROLY

9. Dátum Čas príchodu na palubu UTC Čas odchodu UTC

ZARIADENIA NA ALEBO V BLÍZKOSTI KONTROLOVANEJ PRACOVNEJ PALUBY

10.	1. sieť	2. sieť	3. sieť
Typ siete (vlečná, záťahová, atď.)			
Materiál (chemická trieda, ak existuje)			
Jednoduchá alebo dvojité šnúry			
Sieť (meraná za mokra) – na palube s vlečnými sieťami alebo v jej blízkosti			
Typ kontrolovaných zariadení, pripojených k sieti			
Poznámky			

MERANIE OKA – V MILIMETROCH

11. „Oko siete“ (vrátane nástavca (-ov), ak existujú) – vzorky 20 ôk

	Šírka (veľkosť oka)	Priemerná šírka	Zákonná veľkosť
1. sieť			
2. sieť			
3. sieť			

Vzorky ochrannej kordovej vrstvy ôk

1. sieť			
2. sieť			
3. sieť			

Zvyšok siete – vzorky 20 ôk

1. sieť			
2. sieť			
3. sieť			

12. Boli záznamy o úlovkoch uchovávané na palube počas celého obdobia kvóty?

ÁNO/NIE

VÝSLEDOK KONTROLY RÝB NA PALUBE

13. Výsledok kontroly rýb, pozorovaných pri poslednom záťahu (ak existuje)

Celkový počet ton	Všetky ulovené druhy	Percento každého druhu	Percento vyhodnotených
	Celkový úlovok		

Upozornenie pre kapitána rybárskeho plavidla:

Kontrola sa skončí v tejto etape, ak nebolo zistené zjavné porušenie. Ak nebude zistené zjavné porušenie, prejdite k bodu 20. Ak bolo zistené zjavné porušenie, kontrolór napíše toto porušenie sem a podpíše na tomto mieste. Musíte ho spolupodpísať, aby ste ukázali, že ste boli informovaní o porušení. Váš podpis netvorí prijatie zjavného porušenia.

16.

Typ zjavného porušenia:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Podpis kontrolóra:

Podpis kapitána:

Ak bolo zistené zjavné porušenie, kontrolór môže:

1. Preskúmať a odfotografovať zariadenia, úlovkov, lodné denníky alebo iné dôležité dokumenty rybárskeho plavidla;
2. Požiadat' vás, aby ste ukončili rybolov, ak zjavné porušenie tvorí:
 - (a) rybolov v uzatvorenej oblasti alebo pomocou zariadení, zakázaných v určitej oblasti;
 - (b) lov rýb alebo druhov po dni, keď zmluvná strana pre kontrolované plavidlo oznámila výkonnému tajomníkovi, že plavidlá tejto strany ukončia riadený lov týchto rýb alebo druhov; a
 - (c) lov kvóty „ostatné“ bez predchádzajúceho oznámenia výkonnému tajomníkovi, alebo viac ako sedem pracovných dní po tom, ako zmluvná strana pre kontrolované plavidlo bola informovaná výkonným tajomníkom, že lov kvóty „ostatné“ pre tieto ryby alebo druhy musí byť ukončený.

Skôr ako vás kontrolór požiada, aby ste ukončili rybolov, musí sa okamžite pokúsiť spojiť s kontrolórom vašej zmluvnej strany, nachádzajúcim sa v blízkosti, alebo s určeným orgánom vašej zmluvnej strany. Musíte umožniť kontrolórovi, aby použil vaše rádiové zariadenie alebo operátora pre tento účel. Ak sa kontrolórovi nepodarí spojiť s kontrolórom vašej zmluvnej strany alebo s určeným orgánom, ukončí svoju kontrolu a opustí vaše plavidlo. Počas jeho prítomnosti na palube nesmiete obnoviť rybolov, ak ste kontrolóra nepresvedčili, že sa opakovane nedopustíte zjavného porušenia, napr. preto, lebo ste zmenili zónu alebo odpojili alebo vylúčili nezákonné zariadenie.

POZNÁMKY A ZISTENIA

17. Dokumenty skontrolované po zjavnom porušení

18. Poznámky: (V prípade rozdielu medzi odhadmi úlovkov kontrolóra na palube a súvisiacimi prehľadmi úlovkov z lodných denníkov, uveďte tento rozdiel s percentom)

.....

.....

.....

19. Témy (predmety) fotografií, zhotovených v súvislosti so zjavným porušením
.....
.....
.....
20. Ostatné poznámky, vyhlásenia a/alebo zistenia kontrolóra/ov
.....
.....
21. Vyhlásenia druhého kontrolóra alebo svedka
.....
22. Meno a podpis druhého kontrolóra alebo svedka
23. Podpis zodpovedného kontrolóra
24. Vyhlásenie svedka/ov kapitána
.....
.....
25. Meno a podpis svedka/ov kapitána:
.....
26. Potvrdenie a prijatie správy:
Ja, dolupodpísaný kapitán plavidla, týmto potvrdzujem, že mi dnes bola odovzdaná kópia tejto správy a kópie fotografií. Mój podpis netvorí súhlas so žiadnou časťou obsahu správy.
- Dátum Podpis
27. Poznámky a podpis kapitána plavidla
- KÓPIA BUDE ODOVZDANÁ KAPITÁNOVI, ORIGINÁL SI PONECHÁ KONTROLÓR PRE POŽADOVANÚ DISTRIBÚCIU
- _____

PRÍLOHA VI

DOTAZNÍK O KONTROLE

1. Som kontrolór určený v rámci plánu. Tu je môj preukaz totožnosti. Chcel by som skontrolovať vaše siete/ostatné rybolovné zariadenia/úlovok/dokumenty.
2. Chcel by som sa stretnúť s kapitánom tohto plavidla.
3. Povedzte mi, ako sa voláte.
4. Spolupracujte so mnou pri kontrole vášho úlovku/zariadenia/dokumentov v súlade s opatreniami komisie.
5. Teraz si skontrolujte vašu polohu a čas.
6. Zapisujem vašu polohu ako° zem. šírky° zem. dĺžky o GMT. Súhlasíte?
7. Chceli by ste skontrolovať vašu polohu pomocou mojich prístrojov na palube kontrolného plavidla?
8. Už súhlasíte?
9. Ukážte mi doklady, určujúce štátnu príslušnosť vášho plavidla/doklady o registrácii/denník kapitánskeho mostíka/rybársky palubný denník/y.
10. Napíšte meno a adresu majiteľov tohto plavidla na miesto, ktoré vám ukazujem vo formulári správy.
11. Ktoré hlavné druhy lovíte?
12. Lovíte s cieľom redukcie?
13. Súhlasím.
14. Áno.
15. Nesúhlasím.
16. Nie.
17. Ukážte mi mostík/pracovnú palubu/miesto spracovania/sklad rýb.
18. Používate nejaké zariadenia, pripevnené k sieti? Ak áno, aký typ? Napíšte to na miesto, ktoré vám ukazujem.
19. Zažnite tieto svetlá.
20. Chcem skontrolovať túto sieť/ochranný obal lán.
21. Ukážte mi ostatné rybolovné zariadenia, ktoré máte na rybárskej palube alebo v jej blízkosti.
22. Ukážte mi vaše meradlo na siete, ak existuje.
23. Požiadajte vašich mužov, aby podržali túto sieť, chcel by som ju zmerať.
24. Ponorte túto sieť na 10 minút do vody.
25. Skontroloval som... ôk v tejto sieti.
26. Presvedčíte sa, že som presne zaznamenal do formulára správy na mieste, ktoré ukazujem, šírku ôk, ktoré som zmeral.
27. Chcem skontrolovať váš úlovok. Ukončili ste triedenie rýb?
28. Mohli by ste vyložiť tie ryby?
29. Chcem odhadnúť množstvo regulovaných druhov vo vašom úlovku.
30. Vráťte sa ku kópii formulára o kontrole vo vašom jazyku a poskytnite mi potrebné informácie pre jeho vyplnenie. Ukážem vám, ktoré časti.
31. Ak mi neposkytnete súčinnosť, o ktorú som požiadal, oznámim vaše odmietnutie vašej zmluvnej strane.
32. Zistil som, že priemerná šírka ôk, ktoré som zmeral v tejto sieti, je..... mm. Je to menej ako minimum, platné pre veľkosť oka. Oznámim to vašej zmluvnej strane.
33. Našiel som zariadenia, pripojené k sieti/ostatné rybolovné zariadenia, ktoré sú nezákonné. Oznámim to vašej zmluvnej strane.
34. Teraz umiestnim identifikačnú značku na tento kus rybolovného zariadenia, ktorá na ňom musí zostať, kým ho neprezrie rybársky kontrolór vašej zmluvnej strany na jeho žiadosť.

35. Našiel som rýb s nedostatočnou veľkosťou. Oznámim to vašej zmluvnej strane.
36. Vidím, že v tejto oblasti lovíte počas ukončenej doby hájenia rýb/pomocou nepovoleného zariadenia/nepovolené ryby alebo druhy. Oznámim to vašej zmluvnej strane.
37. Našiel som vedľajší úlovok regulovaného druhu, ktorý presahuje povolené množstvá. Oznámim to vášmu zmluvnému orgánu.
38. Vyhotovil som kópie nasledujúceho zápisu/zápisov v tomto dokumente. Podpíšte ich, aby ste potvrdili, že ide o verné kópie.
39. Chcel by som hovoriť s určeným orgánom vašej zmluvnej strany. Zabezpečte odoslanie tejto správy a príjem všetkých odpovedí.
40. Máte nejaké pripomienky k tejto kontrole, vrátane spôsobu jej vykonania a postupu kontrolóra/ov? Ak áno, uveďte ich na mieste, ktoré ukazujem vo formulári správy, v ktorej som uviedol moje zistenia. Podpíšte sa pod vaše pripomienky. Máte nejakých svedkov, ktorí majú nejaké pripomienky? Ak áno, môžu ich uviesť na mieste, ktoré ukazujem, vo formulári správy.
41. Odchádzam. Ďakujem vám.
-

PRÍLOHA VII

SPRÁVA O POZOROVANÍ

1. Formuláre pre správu o pozorovaní budú zoradené do zošita, pričom každá strana bude mať originál a dve samoprepisovacie kópie (podľa možnosti farebné a podľa možnosti jedna zlatá a jedna modrá).
2. Zväzky strán musia byť perforované v hornej a dolnej časti strany, aby sa dali ľahko odtrhnúť.
3. Knižky musia byť zviazané, podľa možnosti s 50 kópiami správy o pozorovaní.
4. Veľkosť každej strany po vytrhnutí z balíka musí byť 355,5 mm (14") po dĺžke krát 216 mm (8 1/2") po šírke.

I. ČASŤ I

Oprávnený/í kontrolór/i

1. Meno/á: Preukaz/y totožnosti č.:
.....
.....
.....

Zmluvná strana:

2. Identifikačná/volacia značka pozorovacieho plavidla alebo lietadla:
Hliadka začínajúca v regulačnej oblasti v (poloha):
(dátum) (čas) UTC:
Hliadka opúšťajúca regulačnú oblasť v (poloha):
(dátum) (čas) UTC:

Údaje o pozorovanom plavidle

3. Zmluvná strana:
4. Názov a registračné znaky a čísla plavidla:
5. Ostatné identifikačné znaky (typ plavidla, farba trupu, nadstavba, atď.)
.....
.....
.....

6. Dátum/čas UTC pri prvej identifikácii:
Kurz a rýchlosť:

Poloha v čase prvej identifikácie

Subdivízia NAFO:
Zemepisná šírka:
Zemepisná dĺžka:

Zariadenie použité pri určovaní polohy:

7. Poveternostné podmienky:

Smer vetra: Stav mora:

Rýchlosť vetra: Viditeľnosť:

8. Údaje o zhotovených fotografiách

Dátum/čas v prípade	Poloha	Nadmorská výška pozorovania z vzduchu
---------------------	--------	--

a)

b)

c)

d)

II. ČASŤ II

(kontrolór ju vyplní najneskôr 72 hodín po pozorovaní, zaznamenanom v časti I)

Týmto potvrdzujem, že k dnešnému dňu, pokiaľ ide o rybárske plavidlo, informácie prijaté orgánmi od kompetentných orgánov zmluvnej strany..... v súlade s odsekom 2 časti III oddielu E Ochranných a kontrolných opatrení nezodpovedajú pozorovaniu, zaznamenanému v časti I tejto správy.

Oprávnený kontrolór:

Podpis:“
